

Yahweh o Geova?

Inviato da alex il Mar, 25/09/2012 - 14:46

[Testimoni di Geova](#) [Appunti](#)

Nella Tanac, il nostro così detto Antico Testamento, il nome di [Dio](#) è rappresentato 6499 volte da quattro consonanti YHWH, il cosiddetto tetragramma, che deriva dalla radice HWH = "essere" oppure "vivere". Nell'[ebraico](#) le vocali non furono espresse con lettere fino al V sec. dopo [Cristo](#).

I Giudei dal [tempo](#) di Nehemia cominciarono a provare degli scrupoli nel pronunciare il nome di Dio, perché temevano di poter pronunciare invano (Es. 20:7) e di incorrere così in qualche punizione. Iniziarono perciò a leggere il sostantivo aDoNaY (Signore) ogni qualvolta trovarono nelle Scritture il nome di Dio.

Man mano che il popolo ebraico si integrava nelle nazioni in mezzo alle quali era disperso, la pronuncia esatta delle parole ebraiche rischiava sempre più d'essere compromessa. Per fissare questa pronuncia, i Masoreti (da massorah = [tradizione](#)) inventarono dei segni vocalici e hanno vocalizzato la tanac.

I Masoreti per indicare che invece del nome di Dio si doveva leggere aDoNaY hanno vocalizzato il tetragramma YHWH con le vocali di aDoNaY. Il lettore Giudeo sapeva che aveva sotto gli [occhi](#) due parole in una, l'una tutta in vocali e l'altra tutta in consonanti. Però i traduttori [cristiani](#) del medio evo trascrissero la parola erroneamente con YeHoWaH (1) esprimendo con una parola le due parole.

La pronuncia YeHoWaH, italianizzato: Geova (2), è perciò non la pronuncia originale del nome di Dio, ma il risultato della lettura delle consonanti del nome di Dio con le vocali del sostantivo aDoNaY.

Le ricerche attuali attestano che con probabilità bisogna leggere YaHWeH, perché così si legge nell'unico documento antico che faccia menzione del nome di Dio (Stele di Mesa, lin 18) (3).

Anche la Società della Torre di Guardia ammette: "Il problema è che oggi non abbiamo nessun modo di sapere con esattezza quali vocali gli Ebrei usassero con le consonanti YHWH" (4).

"Se inserissimo le vocali di Yabe, della pronuncia samaritana, fra le consonanti del testo originale ebraico, otterremo la forma Yahweh, accettata in linea generale dagli scienziati moderni come giusta pronuncia del nome divino". (Torre di Guardia del 15/10/1960 pag. 615 ediz. tedesca).

Per quale motivo allora i [Testimoni di Geova](#) mantengono a loro saputa la versione sbagliata?

Risposta: Per tradizione.

La Società della Torre di Guardia ammette: "Mentre siamo portati a considerare come pronuncia più corretta la pronuncia di "Yahweh" abbiamo conservato lo stesso la forma di "Geova", perché fin dal sec. 14° si è stato abituato a questa forma". (sec. suddetta ediz. della Torre di Guardia).

Questo atteggiamento vi sembra molto riverente?

1 La vocale "e" dopo "y" al posto di "a" è dovuta ad una regola grammaticale della lingua ebraica.

2 Torre di Guardia 1 Sett. 78, pag. 12, 2. colonna, 8° 9° rigo.

3 Dizionario Biblico, Francesco Spadafora, 2. ediz., pag. 164-165

4 La [verità](#) che conduce alla [vita eterna](#), pag. 18 n° 3.

Fonte: <http://www.chiesacristiana.info/>



Yahweh o Geova?

Published on CRISTIANI EVANGELICI (<https://www.evangelici.info>)

Source URL: <https://www.evangelici.info/yahweh-o-geova>